**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band:** 38 (1945) **Heft:** [2]: Schüler

Rubrik: Verbes irréguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre Acquérir	los- sprechen erwerben	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent j'acquiers, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent	que j'absolve, es, e, vions, iez, ent que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent
Aller	gehen	je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent
Assaillir	anfallen	j'assaille, es, e, nous assail- lons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils	que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que
Avoir	haben	asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	j'assoie, es, e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont réguliers
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil-	que je bouille, es, e, bouil-
Ceindre	umgürten	lons, ez, ent je ceins, s, t, nous cei-	lions, iez, ent que je ceigne, es, e, cei-
Conclure	schliessen	gnons, ez, ent je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	gnions, iez, ent que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent
Conduire Confire	führen einmachen	comme cuire je confis, s, t, nous con-	que je confise, es, e, confisions, iez, ent
Connaî tre	kennen	fisons, ez, ent je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	
Conquérir Construire Coudre	erobern erbauen nähen	comme acquérir comme cuire je couds, tu couds, il coud,	que je couse, es, e, cou-
Courir	laufen	nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou-	sions, iez, ent que je coure, es, e, cou- rions, iez, ent
Couvrir	decken	rons, ez, ent je couvre, es, e, nous cou-	que je couvre, es, e, cou-
Croire	glauben	vrons, ez, ent je crois, s, t, nous croyons,	vrions, iez, ent que je croie, es, e, croyions,
Croître	wachsen	yez, ils croient je croîs, îs, ît, nous crois-	yiez, croient que je croisse, es, e, crois-
Cueillir	pflücken	sons, ez, ent je cueille, es, e, nous cueil-	sions, iez, ent que je cueille, es, e, cueil-
Cuire	kochen	lons, ez, ent je cuis, s, t, nous cuisons,	lions, iez, ent que je cuise, es, e, cuisions,
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	iez, ent que je dise, es, e, disions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
-					
j'absolvais		j'absoudrai:	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	oute acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j <b>'a</b> ssaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
_	-	_	_	<del>-</del>	
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus,	concluant	conclu
je confisais	je <b>c</b> onfis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais, etc.	connais- sant	connu
_	_	_	_	_	_
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
	81				

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons,	que je dorme, es, e, dor-
Écrire	schreiben	ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons,	mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri-
Envoyer	senden	ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo- yons, yez, ient	vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo- yions, yiez, envoient
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que je faille, etc.
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Наїг	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mou- vons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent
Nuire Offrir	schaden anbieten	comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir	<b>-</b>
Ouïr Ouvrir	hören öffnen	comme couvrir	_
Paître	weiden	je pais, s, ît, nous paissons, ez, ent	que je paisse, es, e, pais- sions, iez, ent
Paraître	scheinen	je parais, s, ît, nous parais- sons, ez, ent	que je paraisse, etc.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai	_	faillant	faill <b>i</b>
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais	il fallut	il faudra		fleurissant.	fallu —
fig.florissais je fuyais		je fuirai	fuis, etc.	fig.florissant fuyant	· fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haīssant	haï
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	_	je luirai	_	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
_	; <del>_</del> .	_	_		_
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	-	3 <del></del> 3	0	_	nui
=	j'ouïs	_	_	_	ouĭ
je paissais	=	je paîtrai	pais, etc.	paissant	=
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	parais- sant	paru

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.
Plaindre	beklagen	comme ceindre	_
Plaire	gefallen	je plais, s, ît, nous plai- sons, ez, ent	que je plaise, es, e. plai- sions, iez, ent
Pleuvoir Pourvoir	regnen versehen	<pre>il pleut je pourvois, s, t, nous   pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient</pre>	qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pour- voyions, yiez, voient
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent
Prédire	vorher- sagen	je prédis, etc., nous prédisons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent
Prévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.
Résoudre	auflösen beschliessen	je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions.
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, ser vions, iez, ent
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	que je sorte, etc.
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi- sions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent
Taire	ver- schweigen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traduire Traire	übersetzen melken	comme cuire je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons ez, ent	que je vête, es, e, vêtions, iez, ent
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
-	-	_	-	_	-
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois,	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	_	pouvant	pu
_	_	_	_	_	
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
jeprévalais	je prévalus	je prévau-	- ,	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	drai je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	solu ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons,	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sers, etc.	servant	, servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tintes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	_	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir Vouloir	sehen wollen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent

#### ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen, comme traire Apparoir, dartun . . . il appert Astreindre, anhalten comme ceindre Atteindre, erreichen comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen . comme

dire, sauf vous contredisez

Craindre, fürchten . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez Détruire, zerstören . . comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrük-

ken (fig. prägen) . comme ceindre Enduire, überziehen . comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachfor-

schen . . . . comme acquérir Épreindre, den Saft

ausdrücken . . . comme ceindre Feindre, sich stellen,

verstellen . . . . comme ceindre

#### VERBES RÉGULIERS. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt

Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s,—, ons ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
ais, ais, ait, ions, iez, aient		Accessing the personal state of the contract o	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
erai, eras, era, erons, erez, eront	ir ai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, rent	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient
	e, es, e, ons, ez, ent  ais, ais, ait, ions, iez, aient  ai, as, a, âmes, âtes, èrent  erai, eras, era, erons, erez, eront  erais, erais, erait, erions, eriez,	e, es, e, ons, ez, ent  ais, ais, ait, issais, issais, issait, issions, issiez, issaient  ai, as, a, âmes, âtes, èrent  erai, eras, era, erons, erez, eront  erais, erais, erait, erions, eriez, irais, irais	e, es, e, ons, ez, ent  is, is, it, issons, ez, ent  ais, ais, ait, issais, issais, issait, issions, issiez, issaient  ai, as, a, âmes, âtes, èrent  is, is, it, îmes, îtes, irent  erai, eras, era, erons, erez, eront  erais, erais, erait, erions, eriez, irais, irais, irais, rais, rait, rions,

(Fortsetzung nebenstehend)

Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je vis je voulus	je verrai je voudrai	vois, etc.  veux et veuille, veuil-	voyant voulant	vu voulu
	défini je vis	je vis je verrai	je vis je verrai vois, etc. je voulus je voudrai veux et	je vis je verrai vois, etc. voyant je voulus je voudrai veux et voulant veuille, veuil-

Induire, verleiten ..... comme cuire Instruire, unter-

richten, belehren .... comme cuire Interdire, verbieten.... comme dire, sauf interdisez

Introduire, einführen,

hineinführen..... comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben

bestreichen ...... comme ceindre Peindre, malen ..... comme ceindre Plaindre, beklagen .... comme ceindre Prévoir, voraussehen ... comme voir, seulement je prévoira Réduire, verkleinern.. comme cuire Repaître, füttern, Nahrung

zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen comme mentir Requérir, ansuchen,

bitten..... comme acquérir Restreindre, verstopfen, (fig.

sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen,

hinreissen . . . . comme cuire
Sentir, fühlen . . . . comme mentir
Souffrir, leiden . . . comme couvrir
Teindre, färben . . . comme ceindre
Trésaillir, zittern . . . comme assaillir
Venir, kommen . . . . comme tenir

#### VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Fortsetzung).

Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	es, ons, ez	ois, evons, evez
Subjonctif présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
	Im Subjonctif wir	d que vor das Ver	b gesetzt, z B.	: "que je plante".
Subjonetif imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, it, issions, issiez, issent	isse, isses, it, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède